

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
4.	počinām ¹ 'īme bogā lāṣṣāwego milūṣerdnego
5.	[1] pānbūg reḳl do proroḳā 'i čloweče [2] dlā swentobliwūsc[i] ḳur'ānu swenteḡū 'i mūndrości jeḡo [3] zāpewne jeṣṭ jeden zḡmūrsełow proroḳūw [4] nā droce ṣprāwedliwej

Nr strony 13a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	nā droze prāwziwej [5] z[e]ṣlāni ṭen ḳur'ān [dlā] pūṣṭrāseñnā nā lūze 'ūd s[we]nṭeḡū ² miłoṣerdnego būgā [6] ṣṭrāṣic ṭiḡ ḳūreṣ[ew]ṣke ³ 'i ṭe co bīli ṣṭrāṣnī ⁴
2.	'ūjcowe jiḡ prez jiḡ 'ū ploṣenṣṭwū [7] zāpewne būg prāwziwī ṣlowe ṣwoje priṣṭojne nād mnogemi z niḡ 'ūčinīl preṭo
3.	'ūnī ne'ūwerū [8] zāpewne 'ūčinilem nā ṣiji jiḡ 'ūḳowe 'oḡniṣṭe ṭimže ṣḳowāne dū biūrū ⁵ 'onī
4.	zāmrūženī nā ṣwoje 'oči [9] 'i 'ūčinilem menzi nemi 'i jiḡ renḳū[mā] wlāzi nedālem zāṣlonon ⁶ cemnūs
5.	dlā niḡ zrobīlem 'i priḳlād wiḡū 'i po zāze jiḡ 'i zeṣlonī 'i priḳrilem jiḡ preṭo 'ūnī slepe newerne lūze zāṣṭāli ⁷

¹ Можа быць слова **počinām** "пачынаю" з'яўляецца не часткай перакладу, а нататкай перапісчыка, што ён пачынае новы тэкст?

² У тэксце **sūnṭeḡū**.

³ У тэксце **ḳūreṣoṣke**.

⁴ Відавочна першая літара наступнага слова.

⁵ Тое самае, што сучаснае польскае *biuro* "бюро"?

⁶ Апошняя літара не мае знакаў для галосных.

⁷ Парушаны парадак слоў.

6. [10] 'i rūb⁸ nād nemi co hcež muḥammadu benzeš štrāšic jih 'ibū 'i neštrāš jih bo jūž 'ūnī nepūwrūcū nāzed 'i ne'uwero

Nr strony 13b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	[11] zāpewne tī benzeš štrāšil tih ҡtore pūddāzūse pūd priķāzān swentēgū ҡur'ānū 'i būjā{z}no bože primo ⁹ būg lāšķāwī 'ūd pūšķlī-wī 'i žālūšlīwī zā'učne
2.	semenčūj tih spāseñnem 'i plāto swentobliwo 'ūd būgā 'i nā prišlūsc deķl[e]rūj [12] zāpewne mī 'ożiwemi zmārtwiḥ powštānem
3.	bo nāpišānū ješt co mi rūbīli 'i prūd jāke 'učinkī to jūž te mineli 'i co terāz 'i 'ūčinemī čizle či dūbre to te wšštke reči zličone
4.	'i špišān[e] w perših ҡsengāḥ 'ū metriķāḥ lawḥū-l-mahfūz znājcem [13] dāj 'albū poķāž jim podūbenštww tih lūzej 'ant[i]kejških co pānbūg znemī zrobit [14] gđī do nih pūšlāli 'ūd pānā
5.	jezūšā dwūḥ werniķūw jeden werniķ nāzwānī mūštāfā 'a drūgī jān 'ūķlāmāli jih pūšlālīsmi trecego
6.	sem'ūnā 'ūķlāmāli jih reķli pūšlow[e] pewne mī dū wāš būšli ještešmi [15] 'a newernici reķli neještešce wī pūšli

Nr strony 14a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	tīlķū tāk lūze 'ademske pūdūbne nām 'i nezešlāl pānbūg lāšķāwī nic nād ¹⁰ pūdpārce wāše prāwdī neještešce wī pūšlowe tīlķo ķlāmštww pūwedāze

⁸ Памылка перапісчыка: **rūb** "рабі" замест **rūwnū** / **rūwno** "роўна".

⁹ Значэнне і паходжанне гэтай лексемы невысветленыя.

¹⁰ Памылкова замест **nā**.

2.	[16] reḱlī pūšlūwe pāne nāš wiedzūm že mī do wāš pūšlānemi nā drūgā prāwziwe [17] 'i neješt 'ū nāš fālšiwūsci tīlkū priḱāzānne būže
3.	{že} ¹¹ dūnešc 'i rošlāwic [18] reḱlī newernici žāpewne wizemī blendniḱ wāš jislī ¹² nepūwrūceze 'i nebūjzeze preč to žāpewne 'wḱāmenūjem wāš 'i dūtḱnese
4.	wāš 'ūd nāš menḱā w šercu pālājūncim wāšim [19] reḱlī pūšlowe do newerḱūw ḱlūbštūw wāši wšpūl žwāmi je[sli]bisc[e] ¹³ rūzūmeli 'i znāli
5.	ne[...wilibī nā] ¹⁴ nāš žā ḱlāmliwih nāš mec wizem wāš žešce-wī lūže žbiḱečne preciwne 'i wizece že teḱū ¹⁵ čloweḱā wilečili 'a temū newerice ¹⁶ [20] w tim rāze prišedl ḱabīb nažžār
6.	prentḱū ḱūzūnc ten reḱl {reḱl} wi lūce prištānce ¹⁷ dū priḱāzāniḱ ¹⁸ būšlow [21] prištānce dū niḱ ḱdiž 'unī nebūtrebūju 'ūd wāš žāplāti

Nr strony 14b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	neḱcū 'ionī ješt prāwziwū drūgo nāprūwāzeni [22] 'i cūž mne štalū že jā šlūže temū ḱtūrī štwūril mne jā 'i wī pūwrūcemise dū negū
2.	jednegū [23] [...] ¹⁹ 'ūpruč 'inše būgi ješlī būg zeḱce lāšḱāwī nāšlāc nā člūweḱā ḱūrūbāmī
3.	prigūdāmī to te boḱi nepumūgū 'ūtteḱū 'ūd čloweḱā 'ūdjūnc nemūgū 'i mne 'ūwul[ni]c 'od teḱo nemūgo [24] žāpewne jā 'ūd jedineḱū

¹¹ Памылковы паўтор часткі папярэдняга слова.

¹² Напісанне пасля літары **j** знака *кясра*, а не *фатха*, магло быць выклікана тым, што над літарай **j** не засталася месца.

¹³ Некаторыя літары і знакі для галосных у гэтым слове не падаюцца адназначнай інтэрпрэтацыі, напр., літара **š** мае таксама дзве кропкі пад ёй, як ў літары **j**.

¹⁴ Не паддаецца адназначнаму прачытання. У Мінскім тафсіры адпавядае **newizeli bisce**.

¹⁵ Замест **te[ḱ]ū**?

¹⁶ Відавочна фраза **wizece že teḱū¹⁶ čloweḱā wilečili 'a temū newerice** з'яўляецца ітэрпаляцыяй у тэкст пераапрацаванай глосы (гл. заўвагу 34 да Мінскага тэфсіра 1686 г.).

¹⁷ Літара **š** мае ў тэксце два знакі вакалізацыі: *фатху* і *кясру*. У транслітарацыі мы адлюстравалі апошняю, арыентуючыся на паўторнае ўжыванне гэтага дзеяслова ў гэтым самым радку ў форме **prištānce** (гл. заўвагу 37 да Мінскага тэфсіра 1686 г.).

¹⁸ Адбылося зліццё назоўніка і займенніка. Параўн. **priḱāzāne tih pūšlūw** у Мінскім тафсіры.

¹⁹ Пропуск тэксту.

4.	būgā 'ūdāleṣe 'a bendā jā 'ū blenze jāwne welkim [25] žāpewne jā newere ²⁰ būgū wāšemū že to šlišece 'ūde mne preto 'uḱāmenūwāli gū newernici
5.	[26] būg reḱ dūš[i] 'iz dū rājū reḱl ḥabib naḱḱār 'oto ḡdbī lūce ṭāḱ [...] [27] ž[e] mne miłošerdnī būg žbāwī pān mūj
6.	'učini mne menzi swentemi swentim nā žāwšī [28] 'i ne{š}šīlel ²¹ būg nā lūze wujṣḱā 'a nī wūjūwāl žnemī

Nr strony 15a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	pūmūril jih 'i žwūjūwāl ž[ne]būšūw 'i neṣṣālālem ²² nā niḥ wujṣḱā nā žgūbā jih [29] ṭilḱū 'ūčine dūsic žgūbi ṭilḱū
2.	'anelṣkim ḡlūšem jih žwūjūwāl 'i 'ū niweč 'ubrūcil preto 'unī wšišci nememi šṭāli [30] 'aj bedā nāše nā ṭe newūlnikī cū prišli dū nāš
3.	mī jih nemeli zā pūšlūw ṭilḱū bīlī 'ūd nāš žḡārcūnemi {'ūd nāš} [31] čī-newizeli 'unī jāḱū mi jih pre
4.	dḱāmi ²³ pūḡūbili 'ūto bendūnciḥ ž'ūmmatūw že 'unī dū niḥ nepūwrūcū [32] 'iz niḥ wšišci
5.	'ūrāz zebrānī pred nāmi {'ūto bendūnciḥ} ²⁴ bendū nā ṭāmtim swece [33] 'i priḱlād jeṣṭ jim žmārtwiḥ pūwṣṭānū 'i šūd 'i rāj ²⁵
6.	[34] 'i w nim pūčinilem 'ū niḥ šādī 'ūḡrūdī drewā 'ūwucūwe 'i fūnīki 'i fiḡī

Nr strony 15b

Nr	

²⁰ У Мінскім тэфеіры 1686 г. 'uwerām.

²¹ Літара ṣ дапісаная над словам. Форма дзеяслова *zslać*.

²² Форма дзеяслова *zslać*; памылкова замест **neṣṣālālem**.

²³ Памылкова замест **predḱ[uw]**?

²⁴ Памылковы паўтор слоў з папярэдняга радку. Закрэслена.

²⁵ Пераклад заменены тлумачэннем.

wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	{’i fiḡī} ’i rāzinkī ’i dūḡtilūw ’i wī-wūdlem z nej žrūdā reki [35] ’abī jedli ž’ūwūcūw swentih
2.	’i nejeṣt tū ’ūčineḡ rūḡ nāših ²⁶ ’a preṭo čemū nemāce ḡwāli činic [36] čišṭī ḡwālebni jeṣt būḡ ḡtūrī ṣṭwurul
3.	mālženṣṭwu ’i bāri wšišṭkih rūcājūw ṣṭegū co wī-dā zemiā ’iṣ-berfeḡciji dūš wāših ṣṭegū co newezū [37] ’aṭo jeṣt zā požitēḡ
4.	’i zā cūd welkī ’i priḡlād cemnā nūc zberām z nej ’i žen kedī ’ū nej cemnūsc ’i swāṭlūsc dlā niḡ ²⁷ [38] ’i ṣlūnce
5.	ṭež ḡūzi ’u ’aṣpeḡtāḡ ṣwujih drūḡāḡ ’ūṭo cud welkī rūṣpūrūnženū swentēḡ mūndregū būḡā pūrū[n]dki [39] mesūncā ḡūzi drūḡū ṣwūjū
6.	zā priḡlād rūṣpūrūncilem zā ’ūḡrūnḡem ṣlonečnim nā dwāzeṣce ’ūṣim ṣṭempūw ’ažeṣe ṭāḡ wiṣiliṣe ’i ṣḡ ilise jāk rūžkā fiḡowe [40] ṭāḡ ṭež nepriṣṭāje ṣlūnce

Nr strony 16a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	hṡūzi pū ṣṭūpnāḡ mesenčnih ’ābū ṭež nūc mālū premijāc dnā wšišṭkū ṭū w nebūṣāḡ ḡūzūnce ’i jegū
2.	ḡwālūnce [41] ’i ṭū wām zā priḡlād dāje ž[e]m znāṣenjā wāṣegū prūrūkā wṣāzil nūḡā do ’ūḡrenṭū nāpelnilem’ukrenṭ
3.	[42] ṣṭwūrilem dlā niḡ nā pūdūbenṣṭwu ṭegū ’ūḡrenṭū cū ṭerāz māce [43] ’ā jeslī zeḡce ṭo [wṭūp]īm
4.	jih žāden nenājzeṣe rāṭūneḡ jim ’i ne bendū ’ūwšišṭke wiżwulone [44] ṭilḡū lāṣkā mūjā ’ūde mne ’i predlū

²⁶ Памылкова замест **jih**.

²⁷ Видавочна перапісчык не зразумеў сэнса гэтага аята з прычыны яго вобразнасці, што і стала прычынай замены **zžirāmi** "здзяраем" на **zberām** "збіраю" і іншых зменаў.

5.	žem žiwūtā jim dū čāšū zāmerūnegū [45] 'a kedī reḵles dū niḥ būjcesē teḡū cū pred wāmī jeṣṭ ližbā greḥew wāših
6.	žebisce bili žālūjuncemī [46] {'ipr} ²⁸ nepriḥūzi jim nā priḵlād {nā'ū} ²⁹ znā'ūḵ

Nr strony 16b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	'i cūde[w] ³⁰ būgā jih ṭilḵū to jeṣṭ 'ūd negū ṭwiārī ³¹ 'ūdwrūconemi zoṣṭāli [47] 'a kedī reče jim 'ofārūjce co wām pān būg dāl jelmūžne ṣteḡo co nā požiṭeḵ
2.	būḡ wām dāl {dāl wām būḡ} reḵlī neḵtūre newerniki že wī nepreṣṭājece wšišṭḡo {ḡā...} ³² ḡādāc 'o būḡū ³³ č[i]mī ṭemū winnī že
3.	{že} jih nāḵārmic neḥcāl būḡ 'i reḵl prūrūḵ dū niḥ wī jeṣṭesce ṭilḡo 'ū welkim jāwnim blenze [48] 'i ḵriḵnelī newerninici 'oṭo
4.	ṭen termin 'ūṣṭātnī [49] že mī ne 'ūṣṭreḡlise že wī ṣprāwedliwe 'ūd boḡā pūṣlowe nā nāṣ prišlī ṭilḵū
5.	žāj-ze ḡlūṣ ṭrūmbī 'anelṣkī ³⁴ 'ūḡārne jih welkī ṣṭrāḥ 'i bendū pāmentā[c] co žnemī [50] preṭo nebendū mūḡli 'ūčinic
6.	dūṣṭāmentū 'i pūwrūcū 'od ṭārgūw ṣwujih [51] 'i ne miṣlū 'ū ṣūndnim dnū 'iže pūwṣṭānū žmārtwiḥ ṣṭāmteḡo ṣwāṭā jāḵ zāṭrūnbī 'ān[o]l

Nr strony 17a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
---------------------	----------------

²⁸ Памылковае напісанне першых літар наступнага слова?

²⁹ Памылковае напісанне першых літар наступнага слова. Закрэслена.

³⁰ У гэксце **cūdem**.

³¹ Прычыны напісання літары ʿ (i) пасля و (w) застаюцца невысветленымі.

³² Памылковае напісанне наступнага слова?

³³ У сказ уключэная глоса (параўн. Мінскі тафсір 1686 г.).

³⁴ Літыра ك (k) мае два знакі для галосных: *fatḥu* і *kasru*.

1.	w ʔronbā powʔūrne źgrūbūw pūwʔtāc mūso dū būgā pānā ʃ[we]go [jeden] źā drūgim rāzem [52] reknū newernici ʔajbedā nāše ʒeʃnāʃ wʃkresil ʃnem źmoroniḥ ʔi ʒmej[ʃ]cūw
2.	nāʃiḥ leʒonciḥ ʔi ʔāk ʃpokūjniḥ grūbūw ʔūto cū nāterminowāl wāʃ lāʃkāwī pānbūg ʔi ʒis zen jeʃt ʃūndnī ʔi prāwziwe mūwili wām ʔi ʔūznājmūwāli prūrocī wām [53] ʔoʔū ʔāk ʔo ʃʔālo
3.	ʔilko ʒgłoʃew ʔo ʔrombī ʔi ʒgłoʃū {gānl} ³⁵ ʔanelskego pūwʔtāli preʔo ʔonī wʃisci pred būgem gūʔūwī bendū [54] preʔo w ʔen zen
4.	nebenze ʃkriwcone nićijā dūʃā w ʒādniḥ rečāḥ ʔi benze ʒāpleconā kāʒdemū ʔilko ʔe co dūbre činilī ʔūčinkī ʔatjedn ³⁶ bendū
5.	[55] pewne lūze rājske w ʔen zen w ʒābāwāḥ bendū ʃwūjiḥ ʔi hūjnūscāḥ ʔi w rūʃkūʃāḥ rājskiḥ bendū [56] ʔonī ʃāmī ʔi ʒoni jiḥ ʔi ʒāʔki jiḥ
6.	w cenāḥ ʔi w ʔū ḥlūce bendo nā ʃonze būʒim bendū mec ʃprāwedliwūsc [57] dlā niḥ w rājū ʔowūci ʔi rūʃkūʃī rājske ʔi dlā niḥ co ʔilku ʔūnī ʃobe poʒūndājū

Nr strony 17b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	[58] pūźdrūwene nā niḥ ʃlūwā boʒegū ʔi pānā lāʃki pelnegū ʔi miłoʃerdnegū [59] ʔi reče būg ʔūdlūciće ³⁷ greʃnici ʔūd werūnciḥ musulmān
2.	[60] ʔi reče būg dū greʃniḥ ʔābū nenāpūmināl ʔi dūwūʒil wām ʃinī čloweče poʃilāl ʒebī sce neʃlūʒilī ʃejʔānūwi bū pewne ʔūn jeʃt
3.	welkim wām prijācelem nājlepšim ³⁸ [61] ʔa mne mejce ʔrebū bilū mec ʒā būgā ʃlūʒic mne pūkāʒālbī wem prūʃtā drūgā dū rājū
4.	[62] ʔi bū gdī ʒwūd ʃāʔān ʒw{w}āʃ nāʒeje mnogā čemūsce nebīlī rūʒmislājūnci ʔi neʒrūʒūmelī tegū

³⁵ Памылкавае напісанне першых літар наступнага слова.

³⁶ Чытанне недакладнае. Літары ʔ (t) i ʔ (n) не забяспечаны знакамі для галосных.

³⁷ ʔūdlū[nčci]se?

³⁸ Параўн. **prijācelem welkim ʔi ʒnāčnim** у Мінскім тафсіры!

5.	[63] 'ūtū ʔe peḳlū žahanama ḳtūre bilū wām pūḳāžānū 'i deḳlerūwānū [64] 'iĉce dū peḳlā 'ūtū dlā ʔegū cūšce bilī
6.	newerniḳāmi [65] 'ūtū žiṣ žāpeĉentūje gembī wāše 'i ḳāze mūwic renḳūm wāšim

Nr strony 18a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	'i swiáĉic bendū nūgi jih co bilī žrūbilī šobi {gr} ³⁹ žgrehūw šwūjih [66] jeslibī ḥceli žāslebīlī bim jim 'nā ⁴⁰ 'učāḥ jih
2.	{'nā 'učāḥ jih} 'i spešilibise nā drūgā sprāwedliwū powezeli [67] jeslibī ʔež jim persūnī jih prewrūcic
3.	jim nā ʔil glowi jih nebendū mūgli 'unešc 'āniše nāwrūcic
4.	[68] ḳomū jā dām weḳ dlūgī 'albū būnižām go šārūsc menzi lūzmi 'a ĉemū šobe neruzūmece cū pū ʔākim weḳū [69] 'i 'oṭo 'učinilem ⁴¹ muḥammadā
5.	pū'eṭiki 'a ni wiršew šḳlādūw nepūṭrebniḥ žādniḥ ʔilḳū ḥwālūnci būgā 'i w ḳur'an wī-jewiájūc [70] dlā pūštrāšeñniā
6.	ʔegū cū ješṭ žiwī dū 'ūwerenjā 'i prāwzo ⁴² šlow ḳārānjā nād newerniḳāmi [71] 'ābū 'unī newizū new[e]rnici

Nr strony 18b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	žesmī 'uṭwūrili dlā niḥ ʔo cū 'učineḳ [rūnḳ nāših] mūcū bidlentā preṭo 'ūni ʔemi bidlentāmi wlāco mājo šwūjo

³⁹ Памылковае напісанне наступнага слова.

⁴⁰ Няснымі застаюцца прычыны напісання літары ' (') у пачатку слова.

⁴¹ Памылкова замест [ne'ūĉi]lem.

⁴² prāwz[i]we?

2.	[72] 'i powulnemi jih '[u]činil ⁴³ dlā niḥ nā neḳṭwuriḥ ⁴⁴ jezzice nā niḥ 'a z neḳṭwuriḥ ⁴⁵ jeṣc benz[e]ce [73] [...] jeṣṭ jezzic 'i wūzic
3.	'i 'ūrāc 'i pūžiṭki 'i čemū zā tū mne ne 'ūddājece ḥwāli [74] 'i zāwzeliṣe 'i prineli 'in-šegū būgā
4.	dū ʔerāz 'ūnī bālwanūw špūzewājūcse šūbe že ʔen jih rāʔowāc benze [75] [nebandū] mūglī wšpūmūc 'i nižāden z niḥ n[e]purāṭuje 'i wšišṭke 'ūpencūne
5.	bendū dū peḳlā [76] preṭo nehāj cū jeṣṭ šwūje šlowā ʔrimāj[ūc]se ⁴⁶ zāpewne wem jā co ʔo ʔājū nā šercū šwūjim 'i cū jāwn[e] mūwi
6.	[77] 'i čemū newī-zi člūweḳ 'abū ḥālife šin newerniḳ boži ⁴⁷ žem zāpewne šṭwūril žmenskej ḳrūpli 'i wūdi celeşnej 'i wižiž gū 'on neprijačel

Nr strony 19a

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	mne jāwnī [78] 'i pūdbije dlā nāš pūdūbenṣṭwū 'i nemūcnūsc 'i zāpomnāl šwūjū šṭwūrenjū 'i reḳl ʔoj mne
2.	'i ḳūsci mūje 'i 'ūne žgnile zmār[ʔ]wiḥ pūwšānū [79] mūw muḥammad 'ūziwī ʔen ḳṭūrī ʔe ḳūsci ḥcūnc 'ūṭwūril
3.	perših čāšuw 'i 'ūn jeṣṭ wšišṭkegū swiāṭā šṭwūrcā wiādūmī [80] ʔen būg ḳṭūri 'ūčinil dlā wāš zelūnegū rūczāje ⁴⁸
4.	'ūgen 'i ḳāžde reč ḳṭūrā wām jeṣṭ pūṭrebṅā šṭegū drwā rūbice [81] 'i mūcen ʔen ḳṭūrī
5.	šṭwūril nebūšā 'i zemiā mūcū šwūjū nā ʔej zemī šṭwūril wšišṭke pūṭrebne dlā lūzej jāḳū '[ū]nī
6.	'i mūcen jeṣṭ šṭwūricel wī[á]-dūmī 'i mūndrī [82] zāpewne 'i priḳā[žāne] ⁴⁹ jegū

⁴³ У гэксце памылкова 'ičinil.

⁴⁴ Памылкова замест neḳṭ[ū]riḥ? Гл. наступную заўвагу.

⁴⁵ Памылкова замест neḳṭ[ū]riḥ? Гл. папярэднюю заўвагу.

⁴⁶ У гэксце памылкова ʔrimājūcse.

⁴⁷ У Мінскім тафсіры фраза 'abū ḥālife šin newerniḳ boži з'яўляецца глосай.

⁴⁸ Чытанне недакладнае. Літара c не мае знака для галоснага і не злучаная з наступнай літарай. Магчымыя варыянты: rūc zāje, rūcā zāje?

kedī zehce ŝtwūrcā ŝtāneŝe wŝiŝtkū zārāz

Nr strony 19b

Nr wiersza rękopisu	Transliteracja
1.	[83] 'i w wlāze ҡrolewŝtwū wŝiŝtkemā čiŝtī h̄wālbnī būg ʔen ҡtūrī mā mūc 'i w wlāze ҡrolewŝtwū wŝiŝtkemā rečūmā
2.	'i dū nego nāzād pūwrūcūnse

⁴⁹ Пропуск часткі слова? Рэканструкцыя гіпатэтычная.